

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 22 septembre 1906.

N<sup>o</sup> 58.

Samstag, 22. September 1906.

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Pierre Klaess, professeur stagiaire à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc, etc. ;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Pierre *Klaess*, professeur stagiaire à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, né à Losheim, cercle de Merzig (Prusse), le 12 décembre 1878.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Peter Klaess, Stagar-Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc, etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. Juli 1906, und derjenigen des Staatsrathes vom 23. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und ordonnens :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Peter *Klaess*, Stagar-Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, geboren zu Losheim, Kreis Merzig (Preußen), am 12. Dezember 1878, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und ordonnens, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

**Wilhelm.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 septembre 1906, par M. Pierre *Klaess*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 15 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Ludovic-Hubert Jos.-Ghislain Ravnignat, cultivateur à Ospern.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Ludovic-Hubert-Joseph-Ghislain *Ravnignat*, cultivateur, demeurant à Ospern, né à Kahlenbach (commune de Tuntange), le 12 février 1873, de parents étrangers .

Mandons et ordonnons que la présente loi soit inscrite au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME  
*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter *Klaess* verliehene Naturalisation ist von diesem am 11. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 15. September 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Ludwig Hubert Joseph Ghislain Ravnignat, Ackerer zu Ospern, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Ludwig Hubert Joseph Ghislain Ravnignat, Ackerer zu Ospern, geboren zu Kahlenbach (Gemeinde Tüntingen), von Ausländern, am 12. Februar 1873, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

**Wilhelm.**  
*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 25 août 1906 par M. Ludovic-Hubert-Joseph-Ghislain Ravnat, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Redange, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 21 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Timbre.*

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils et du timbre à Luxembourg, le 12 septembre 1906, vol. 54, art. 85, que la société des « Draperies de Schleifmühl-lez-Luxembourg » a payé les droits de timbre à raison de 20000 actions de 125 fr. chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 20000 inclusivement, et de 15484 parts de fondateur, pièces N<sup>os</sup> 1 à 15484.

La présente publication est destinée à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 14 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Postes.*

L'agence de la poste aux colis établie à la halte de Hovelange est changée en une agence postale auxiliaire à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1906.

Le chef de halte à Hovelange est chargé de la gestion de l'agence auxiliaire qui est ouverte au public pendant les jours de la semaine, de 9 heures du matin à midi et de 2 à 5 heures du soir, et pendant les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 9 heures du matin.

Luxembourg, le 15 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ludwig Hubert Joseph Ghislain Ravnat verliehene Naturalisation ist von diesem am 25. August 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Redingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 21. September 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Einregistrierungs-Einnehmer der Civil-Akten zu Luxemburg unterm 12. September 1906, Band 54, Art. 85, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Gesellschaft « Draperies de Schleifmühl-lez-Luxembourg » die Stempelgebühren entrichtet hat für 20000 Aktien, jede zu 125 Fr., mit den Nummern 1 bis 20000, sowie für 15484 Gründer-Anteilscheine, Nr. 1 bis 15484.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 14. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Postwesen**

Die an der Haltestelle in Hovelingen errichtete Packetpostagentur ist vom 1. Oktober 1906 ab in ein Posthilfsamt umgewandelt.

Der Haltestelle-Aufseher in Hovelingen ist mit der Leitung des Posthilfsamts betraut, welches dem Publikum geöffnet ist an den Wochentagen, von 9 bis 12 Uhr Vormittags, und von 2 bis 5 Uhr Nachmittags, und an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen, von 8 bis 9 Uhr Vormittags.

Luxemburg, den 15. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Berdorf (du 8 au 22 octobre 1906); Marnach, commune de Munshausen (du 8 au 22 octobre 1906); Merl, commune de Hollerich, lieux dits « Auf Leicher » et « In den Kalkkaulen » (du 8 au 22 octobre 1906); Obereisenbach, commune de Hosingen, lieu dit « Baulsheck-Vcsselt » (du 11 au 25 octobre 1906).

Les pièces prévues par l'art. 4<sup>er</sup> de l'arrêté r. g.-d. du 21 janvier 1885 seront déposées, pendant le délai indiqué, aux secrétariats communaux intéressés.

Luxembourg, le 20 septembre 1906.

**Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Untersuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen zu Berdorf (vom 8.—22. Oktober 1906); Marnach, Gemeinde Munshausen (vom 8.—22. Oktober 1906); Merl, Gemeinde Hollerich, Orte genannt „Auf Leicher“ und „In den Kalkkaulen“ (vom 8.—22. Oktober 1906); Obereisenbach, Gemeinde Hosingen, Ort genannt „Baulsheck-Vosselt“ (vom 11.—25. Oktober 1906).

Die durch Art. 1 des Kgl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Gemeindefekretariaten offen liegen.

Luxemburg, den 20. September 1906.

**Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.**

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 8 au 15 septembre 1906.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen, vom 8. bis zum 15. September festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N <sup>o</sup> d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph- terie.	Coque- luce.	Scarla- tine	Variole.	Affections puerperales.
1	Capellen.	Goeblange.	»	»	1	»	»	»
		Kehlen.	1	»	»	»	»	»
		Kœrich.	»	»	1	»	»	»
		Mamer.	»	»	1	»	»	»
2	Esch s./A'z.	Dudelange.	1	1	»	»	»	»
		Larochette.	2	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Clervaux	1	»	»	1	»	»
		Lieler.	3	»	»	»	»	»
4	Clervaux.	Hosingen.	»	7	»	»	»	»
		Ettelbrück.	»	1	»	»	»	»
5	Diekirch.	Bondorf	»	»	»	»	»	1
		Schwiedelbrouch	1	»	»	»	»	»
6	Redange.							
Total. . .			12	9	3	1	»	1

Luxembourg, le 18 septembre 1906.

**Compte du fonds de dépenses communales pour l'exercice 1905.**

*État des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge et de celles dont elles ont été créditées, à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.*

**a. DÉPENSES.**

I. Mémorial et imprimés :		
1° Mémorial (à répartir, par parts égales, entre 130 communes) . . .	fr.	1697 91
2° Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir, par parts égales, entre 129 communes, Luxembourg excepté) . . . . .		2169 01
3° Registres de l'état civil . . . . .	fr.	529 83
Imprimés pour les élections communales . . . . .		761 31
id. pour la police des étrangers et divers . . . . .		220 40
(A répartir entre 130 communes, d'après la population) . . . . .		4511 57
4° Imprimés pour l'enseignement primaire . . . . .		2323 73
id. pour la voirie . . . . .		634 56
id. pour les rôles d'impositions communales . . . . .		768 64
(A répartir, d'après la population, entre 129 communes, Luxembourg excepté). . . . .		3723 93
5° Imprimés à l'usage de l'administration forestière (à répartir par parts égales entre 116 communes, propriétaires de bois) . . . . .		247 00
Total . . . . .		9349 42
II. Registres de l'état civil — timbres . . . . .		8885 00
III. Frais de vaccinations. — 5141 opérations à fr. 1,50 . . . . .	7666 50	
Fourniture du vaccin . . . . .		1520 75
Total . . . . .		9187 25
IV. Abonnement à la Pasiomie . . . . .		453 60
V. Frais d'entretien d'indigents à charge des communes respectives des domiciles de secours . . . . .		143837 05
VI. Elections législatives . . . . .		3107 45
VII. Déficit de 1904 . . . . .		80449 30
Total . . . . .		255269 07

**b. RECETTES.**

I. Boni de 1904 . . . . .	fr.	46129 71
II. Versements de 1905. . . . .		288100 00
III. Subsidés aux communes tenant lieu des attributions d'amendes . . . . .		23606 95
IV. Dommages-intérêts forestiers . . . . .		113 60
Total . . . . .		357950 26
Dépenses . . . . .		255269 07
Boni . . . . .		102681 19

N O M S DES C O M M U N E S	Dépenses de 1905.					
	Mémorial et impressions.	Timbres des registres de l'état civil.	Frais des vaccinations.	Abonne- ment a la Pasinoime	Frais d'entretien d'indigents	Élections legislatives
	2	3	4	5	6	7
<i>Ville de Luxembourg</i>	141 19	371 60	422 82	8 40	12486 17	584 52
<i>Canton de Capellen.</i>						
Bascharage . . . . .	70 25	52 60	70 76	» »	1118 91	» »
Clemency . . . . .	54 24	43 20	47 77	8 40	637 66	» »
Dippach . . . . .	59 10	45 10	38 92	» »	460 40	» »
Garnich . . . . .	54 98	39 70	42 46	» »	1024 74	» »
Hobscheid . . . . .	78 03	85 70	107 92	8 40	2026 03	» »
Kehlen . . . . .	76 71	72 80	74 30	» »	1496 97	» »
Kœrich . . . . .	63 80	51 00	56 61	» »	520 05	» »
Kopstal . . . . .	55 31	59 40	60 15	8 40	365 14	» »
Mamer . . . . .	76 44	69 40	77 84	» »	1650 58	423 73
Septfontaines . . . . .	49 54	44 10	35 38	8 40	1012 87	» »
Steinfort . . . . .	68 60	49 10	74 30	8 40	628 25	» »
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>707 06</b>	<b>612 10</b>	<b>686 41</b>	<b>42 00</b>	<b>10941 60</b>	<b>423 73</b>
<i>Canton d'Esch-sur l'Alz.</i>						
Bettembourg . . . . .	91 59	78 00	120 30	8 40	1222 47	» »
Differdange . . . . .	273 59	381 70	385 67	8 40	2617 34	» »
Dudelange . . . . .	259 04	328 00	281 29	8 40	2482 88	» »
Esch sur-l'Alzette . . . . .	300 25	477 10	452 89	8 40	7671 90	» »
Frisange . . . . .	55 97	40 10	38 93	8 40	1013 24	» »
Kayl . . . . .	131 34	153 00	191 06	» »	1921 33	» »
Leudelage . . . . .	47 95	39 10	35 38	8 40	446 08	» »
Mondercange . . . . .	55 27	39 10	40 69	8 40	432 97	» »
Petange . . . . .	139 25	137 00	288 36	8 40	3204 12	» »
Reckange . . . . .	49 33	39 10	33 62	8 40	1395 99	» »
Rœser . . . . .	63 21	58 90	53 07	» »	717 50	» »
Rumelange . . . . .	146 53	171 60	229 98	» »	5402 98	» »
Sanem . . . . .	73 22	56 00	76 07	» »	1054 76	» »
Schifflange . . . . .	59 26	58 50	37 15	» »	1118 17	» »
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>1745 50</b>	<b>2057 20</b>	<b>2264 46</b>	<b>75 60</b>	<b>30701 73</b>	<b>» »</b>

		Recettes de 1905.						
DÉFICIT	TOTAL	BONI	Versements	Subsides aux communes tenant lieu des attributions d'amendes.	Dom- mages intérêts forestiers	TOTAL	BONI	DÉFICIT
de	des	de	de			des	de	de
1904.	depenses	1904.	1905			recettes.	1905.	1905
8	9	10	11	12	13	14	15	16
970 54	15188 24	» »	25000 00	2577 55	» »	27577 55	12389 31	» »
4506 40	5818 92	» »	1200 00	149 14	» »	1349 14	» »	4469 78
457 06	1248 33	» »	1500 00	95 40	4 75	1600 15	351 82	» »
» »	603 52	316 30	1000 00	101 58	4 75	1422 63	819 11	» »
» »	1161 88	278 84	500 00	91 47	» »	870 31	» »	291 57
1701 79	4007 87	» »	5000 00	175 39	29 45	5204 84	1196 97	» »
1707 37	3428 15	» »	5000 00	219 03	» »	5219 03	1790 88	» »
» »	691 46	910 73	1200 00	117 75	0 57	2220 05	1537 59	» »
» »	548 40	1584 94	500 00	90 97	» »	2175 91	1627 51	» »
3718 71	6016 70	» »	2000 00	173 98	4 22	2178 20	» »	3838 50
5 57	1155 86	» »	1500 00	61 02	» »	1561 02	405 16	» »
1958 59	2787 30	» »	2000 00	144 57	» »	2144 57	» »	642 73
14055 49	27468 39	3090 81	21400 00	1420 50	43 74	25054 85	7729 04	9242 58
2419 08	3939 54	» »	4000 00	206 57	0 95	4207 52	267 98	» »
» »	3666 70	1151 09	6000 00	740 56	» »	7891 05	4224 95	» »
690 66	4050 27	» »	6000 00	861 20	2 85	6864 05	2813 78	» »
812 23	9722 77	» »	12000 00	1295 20	12 11	13307 31	3584 54	» »
83 52	1210 16	» »	3000 00	98 62	» »	3098 62	1858 46	» »
49 77	2446 50	» »	3000 00	315 84	» »	3315 84	869 34	» »
» »	576 91	621 19	» »	70 67	» »	691 86	114 95	» »
325 30	901 73	» »	2500 00	82 53	» »	2582 53	1630 80	» »
2170 83	5947 96	» »	10000 00	429 20	» »	10429 20	4481 24	» »
163 69	1690 13	» »	500 00	61 37	» »	561 37	»	1128 76
» »	892 68	300 38	1200 00	125 47	3 32	1629 17	736 49	» »
6573 56	12524 65	» »	8000 00	343 97	» »	8343 97	» »	4180 68
299 38	1559 43	» »	3500 00	155 11	» »	3655 11	2095 68	» »
» »	1273 08	1331 89	1000 00	123 03	» »	2454 92	1181 84	» »
13588 02	50432 51	3404 55	60700 00	4909 34	19 23	69033 12	23910 05	5309 44

1	2	3	4	5	6	7
<i>Canton de Luxembourg.</i>						
Bertrange . . . . .	58 71	42 60	40 69	» »	777 03	» »
Contern . . . . .	56 71	46 00	49 54	8 40	290 65	» »
Eich. . . . .	174 85	198 00	40 37	8 40	2323 04	» »
Hamm . . . . .	59 10	59 40	61 92	» »	4530 14	» »
Hesperange . . . . .	86 41	96 60	125 61	» »	1358 91	» »
Hollerich . . . . .	304 13	324 10	530 73	8 40	9264 51	» »
Niederanven . . . . .	73 93	70 40	102 61	8 40	1070 11	» »
Rollingergrund . . . . .	82 04	78 20	84 92	8 40	1624 61	» »
Sandweiler . . . . .	52 47	52 60	46 00	» »	501 73	» »
Schuttrange . . . . .	52 49	41 70	56 61	8 40	1037 29	» »
Steinsel . . . . .	60 37	45 70	42 46	8 40	1001 29	» »
Strassen . . . . .	62 37	70 30	68 99	8 40	480 56	» »
Walferdange . . . . .	54 37	51 60	65 45	8 40	» »	» »
Weiler-la-Tour . . . . .	48 92	38 20	28 30	» »	» »	» »
Totaux . . . . .	1226 85	1215 40	1344 20	75 60	24262 87	» »
<i>Canton de Mersch.</i>						
Berg . . . . .	46 22	26 30	24 77	8 40	100 32	» »
Bissen . . . . .	59 21	35 70	49 54	8 40	485 56	» »
Boevange . . . . .	54 94	38 20	30 07	» »	695 52	» »
Fischbach . . . . .	46 04	29 70	23 00	8 40	268 00	» »
Heffingen . . . . .	50 63	34 70	31 84	» »	129 57	» »
Larochette . . . . .	62 12	56 00	33 61	8 40	788 49	» »
Lintgen . . . . .	56 28	41 60	49 54	» »	1012 03	» »
Lorentzweiler . . . . .	59 67	55 00	53 07	» »	945 90	» »
Mersch . . . . .	99 17	76 40	95 53	» »	1617 97	» »
Nommern . . . . .	51 99	31 30	54 85	» »	42 88	» »
Tuntingen . . . . .	51 22	34 70	30 07	» »	436 25	» »
Totaux . . . . .	637 49	459 60	475 89	33 60	6522 51	» »
<i>Canton de Clervaux</i>						
Asselborn . . . . .	64 44	67 80	58 38	» »	656 84	» »
Basbellain . . . . .	93 98	98 20	109 69	» »	551 65	» »
Boevange . . . . .	63 30	61 90	53 07	» »	303 64	» »
Clervaux . . . . .	67 02	66 90	54 84	» »	1079 54	306 55
Gonshoum . . . . .	42 19	27 20	26 55	» »	691 00	» »
Machiville . . . . .	47 04	32 20	30 07	8 40	» »	» »



8	9	10	11	12	13	14	15	16
316 24	1235 27	» »	2500 00	117 55	» »	2617 55	1382 28	» »
» »	451 30	395 35	300 00	90 69	» »	786 04	334 74	» »
» »	2744 64	672 85	6000 00	652 00	» »	7324 83	4580 21	» »
1041 60	5752 16	» »	3000 00	137 18	» »	3137 18	» »	2614 98
» »	1667 53	2578 40	1500 00	203 87	» »	4282 27	2614 74	» »
2358 53	12790 40	» »	12000 00	911 03	» »	12911 03	120 63	» »
» »	1325 45	924 14	500 00	188 58	» »	1612 72	587 27	» »
» »	1878 17	119 40	3000 00	201 12	» »	3320 52	1442 35	» »
» »	652 80	1846 67	500 00	119 38	» »	2466 05	1813 25	» »
1106 19	2302 68	» »	1000 00	66 83	» »	1066 83	» »	1235 85
» »	1161 22	1129 81	2500 00	115 12	» »	3714 93	2583 71	» »
» »	690 62	810 71	» »	134 59	» »	945 30	254 68	» »
» »	179 82	528 01	300 00	83 33	1 90	913 24	733 42	» »
» »	115 42	352 93	500 00	61 46	» »	914 39	798 97	» »
4822 56	32947 48	9358 27	33600 00	3082 73	1 90	46042 90	16946 25	3850 83
» »	206 01	1152 91	500 00	78 46	» »	1731 37	1525 36	» »
» »	638 41	60 99	1200 00	143 45	» »	1404 44	766 03	» »
» »	818 73	241 36	1200 00	87 69	11 40	1540 45	721 72	» »
» »	375 14	205 30	800 00	53 45	0 95	1059 70	684 56	» »
» »	246 74	464 16	500 00	82 49	» »	1046 65	799 91	» »
390 57	1339 19	» »	1500 00	128 55	» »	1628 55	289 36	» »
1949 97	3109 44	» »	3500 00	85 58	» »	3585 58	476 14	» »
737 74	1851 38	» »	1500 00	101 58	1 75	1603 33	» »	248 05
419 54	2308 61	» »	3000 00	293 61	0 47	3294 08	985 47	» »
» »	181 02	1001 65	» »	77 04	» »	1078 69	897 67	» »
30 60	582 84	» »	1000 00	84 58	1 19	1085 77	502 93	» »
3528 42	11657 51	3126 37	14700 00	1216 48	15 76	19058 61	7649 15	248 05
» »	847 46	754 02	500 00	138 73	» »	1392 75	545 29	» »
668 10	1521 62	» »	2500 00	231 31	» »	2731 31	1209 69	» »
» »	481 91	739 67	500 00	138 10	» »	1377 77	895 86	» »
264 96	1839 81	» »	3000 00	218 14	» »	3218 14	1378 33	» »
152 52	939 46	» »	300 00	53 09	» »	353 09	» »	586 37
» »	117 71	383 25	100 00	67 56	» »	550 81	433 10	» »

1	2	3	4	5	6	7
Heinerscheid . . . . .	64 05	59 40	93 76	» »	343 58	» »
Hosingen . . . . .	74 49	66 00	83 15	» »	4547 46	» »
Munshausen . . . . .	53 22	44 10	30 07	» »	324 48	» »
Weiswampach . . . . .	66 52	53 00	74 30	» »	498 08	» »
Totaux . .	636 25	578 70	613 88	8 40	8996 27	306 55
<i>Canton de Diekirch</i>						
Bastendorf . . . . .	56 24	35 70	56 61	» »	931 86	» »
Bettendorf . . . . .	73 27	76 20	93 76	8 40	129 56	» »
Bourscheid . . . . .	68 91	57 90	69 00	» »	595 13	» »
Diekirch . . . . .	417 17	92 30	146 84	» »	1465 12	636 70
Ermsdorf . . . . .	30 16	32 20	53 07	8 40	513 24	» »
Erpeldange . . . . .	44 92	35 60	23 00	» »	530 22	» »
Ettelbruck . . . . .	129 79	119 10	152 14	» »	1589 51	» »
Feulen . . . . .	53 77	40 70	42 46	» »	503 02	» »
Hoscheid . . . . .	43 51	33 20	33 61	» »	209 26	» »
Medernach . . . . .	53 23	39 10	40 69	» »	1987 24	» »
Merzig . . . . .	49 82	39 10	24 77	8 40	348 75	» »
Reisdorf . . . . .	46 22	35 60	35 38	» »	208 55	» »
Schieren . . . . .	50 16	39 70	35 38	» »	» »	» »
Totaux . .	837 17	676 40	806 71	25 20	9011 46	636 70
<i>Canton de Redange.</i>						
Arsdorf . . . . .	45 76	38 10	7 54	» »	357 30	» »
Beckerich . . . . .	75 28	66 90	14 53	» »	292 15	» »
Beltborn . . . . .	55 00	49 10	5 65	» »	905 41	» »
Bigonville . . . . .	46 71	41 60	6 19	» »	498 12	» »
Ell . . . . .	52 43	33 20	2 69	» »	449 77	» »
Folschette . . . . .	61 33	51 00	14 60	» »	291 81	» »
Grosbous . . . . .	47 37	34 70	4 04	» »	345 20	» »
Perlé . . . . .	70 03	68 50	12 38	» »	518 67	» »
Redange . . . . .	76 75	61 90	13 46	» »	473 12	589 16
Saël . . . . .	45 42	32 20	4 57	» »	471 34	» »
Useldange . . . . .	57 20	46 60	6 46	» »	434 00	» »
Vichten . . . . .	47 26	34 70	4 84	» »	498 48	» »
Wahl . . . . .	55 14	40 60	8 60	» »	1149 58	» »
Totaux . .	735 68	599 10	104 95	» »	6684 95	589 16

8	9	10	11	12	13	14	15	16
535 50	1096 29	» »	800 00	111 92	» »	911 92	» »	184 37
5378 58	10149 68	» »	5000 00	154 49	» »	5154 49	» »	4995 19
» »	451 87	578 67	1000 00	111 57	» »	1690 24	1238 37	» »
» »	693 90	776 92	1000 00	122 60	» »	1899 52	1208 62	» »
6999 66	18139 71	3232 53	14700 00	1347 51	» »	19280 04	6906 26	5765 93
» »	1080 41	432 06	1800 00	107 70	» »	2339 76	1259 35	» »
» »	381 19	540 75	1000 00	196 68	» »	1737 43	1336 24	» »
» »	790 94	1188 94	1200 00	146 12	» »	2535 06	1744 12	» »
» »	2458 13	1033 05	1200 00	461 06	4 75	2698 86	240 73	» »
41 95	699 02	» »	800 00	101 09	» »	901 09	202 07	» »
253 16	886 90	» »	1800 00	58 25	» »	1858 25	971 35	» »
2914 47	4905 01	» »	8000 00	384 73	» »	8384 73	3479 72	» »
» »	639 95	47 80	500 00	90 90	» »	638 70	» »	1 25
791 08	1110 66	» »	300 00	84 26	» »	384 26	» »	726 40
2527 58	4647 84	» »	5000 00	91 03	» »	5091 03	443 19	» »
» »	470 84	262 40	500 00	76 00	» »	838 40	367 56	» »
» »	325 75	216 67	500 00	57 48	» »	774 15	448 40	» »
» »	125 24	731 01	300 00	85 85	» »	1116 86	991 62	» »
6528 24	18521 88	4452 68	22900 00	1941 15	4 75	29298 58	11504 35	727 65
118 04	566 74	» »	500 00	53 52	» »	553 52	» »	13 22
152 63	601 49	» »	1500 00	155 33	» »	1655 33	1053 84	» »
286 85	1302 01	» »	1500 00	123 50	» »	1623 50	321 49	» »
» »	592 62	522 17	500 00	53 81	» »	1075 98	483 36	» »
248 65	786 74	» »	1200 00	87 27	» »	1287 27	500 53	» »
» »	418 14	729 57	300 00	127 70	» »	1157 27	739 13	» »
» »	431 31	135 57	500 00	65 24	» »	700 81	269 50	» »
» »	669 58	506 17	500 00	152 19	» »	1158 36	488 78	» »
» »	1214 39	489 56	1600 00	241 03	» »	2330 59	1116 20	» »
621 86	1175 39	» »	800 00	45 88	9 50	855 38	» »	320 01
» »	544 26	358 15	500 00	99 02	» »	957 17	412 91	» »
159 72	745 00	» »	200 00	61 84	» »	261 84	» »	483 16
2153 30	3407 22	» »	3000 00	110 82	» »	3110 82	» »	296 40
3741 05	12454 89	2741 19	12600 00	1377 15	9 50	16727 84	5385 74	1112 79

1	2	3	4	5	6	7
<i>Canton de Wiltz.</i>						
Alscheid . . . . .	43 81	29 70	28 31	» »	297 48	» »
Boulaide . . . . .	57 77	37 20	53 07	» »	157 13	» »
Esch-sur-la Sûre. . . . .	40 43	23 80	12 38	» »	510 75	» »
Eschweiler . . . . .	45 74	34 70	35 38	» »	214 66	» »
Gœsdorf . . . . .	53 41	11 60	47 77	» »	773 70	» »
Harlange . . . . .	53 21	46 60	61 92	» »	1607 16	» »
Heiderscheid . . . . .	68 42	51 60	63 69	» »	1230 93	» »
Mecher. . . . .	54 32	39 10	46 00	» »	214 02	» »
Neunhausen . . . . .	38 81	23 80	24 77	» »	426 89	» »
Oberwampach . . . . .	57 86	39 70	46 00	8 40	177 07	» »
Wiltz . . . . .	105 93 <sup>1</sup>	126 30 <sup>1</sup>	157 45	» »	3125 89	» »
Wilwerviltz . . . . .	50 39	31 70	38 92	» »	1626 90	» »
Winseler . . . . .	52 28	34 70	49 53	8 40	670 57	» »
Totaux . . . . .	724 38	563 50	665 19	16 80	11033 15	» »
<i>Canton de Vianden.</i>						
Fouhren . . . . .	46 24	29 70	24 77	» »	73 20	» »
Putschoid . . . . .	53 61	37 20	33 61	» »	149 32	» »
Vianden . . . . .	59 00	50 00	42 46	8 40	112 06	87 01
Totaux . . . . .	158 85	116 90	100 84	8 40	334 58	87 01
<i>Canton d'Echternach.</i>						
Beaufort . . . . .	64 56	61 90	77 84	8 40	2206 13	» »
Bech . . . . .	58 04	46 60	51 30	» »	421 82	» »
Berdorf. . . . .	51 98	34 70	47 77	8 40	564 22	» »
Consdorf . . . . .	64 33	58 50	54 84	» »	1519 95	» »
Echternach . . . . .	114 94	113 80	160 99	8 40	2146 51	» »
Mompach . . . . .	57 07	39 70	49 55	8 40	15 00	» »
Rosport . . . . .	75 73	62 60	65 46	8 40	629 18	» »
Waldbillig. . . . .	59 25	37 20	51 30	» »	545 45	» »
Totaux . . . . .	515 90	455 00	559 05	42 00	8048 58	» »
<i>Canton de Grevenmacher.</i>						
Betzdorf . . . . .	63 49	41 60	47 77	8 40	1005 61	» »
Biver . . . . .	61 13	41 60	60 15	8 40	1651 95	» »
Flaxweiler. . . . .	72 60	66 00	84 92	8 40	933 54	» »
Grevenmacher . . . . .	94 03	87 90	114 99	8 40	1229 46	479 78

8	9	10	11	12	13	14	15	16
» »	399 30	269 09	200 00	54 14	» »	523 23	123 93	» »
» »	303 17	637 60	100 00	140 92	» »	878 52	573 35	» »
852 61	1439 97	» »	1000 00	48 73	» »	1048 73	» »	391 24
» »	330 48	412 28	200 00	84 08	» »	696 36	363 88	» »
» »	918 48	657 77	800 00	102 61	» »	1560 38	641 90	» »
806 47	2573 36	» »	3000 00	102 57	» »	3102 57	527 21	» »
» »	1414 64	513 51	3000 00	160 08	» »	3673 59	2258 95	» »
» »	353 44	320 16	1200 00	120 88	» »	1641 04	1287 60	» »
» »	514 27	417 55	300 00	40 26	» »	757 81	243 54	» »
» »	329 03	1035 66	300 00	123 12	» »	1458 78	1129 75	» »
323 64	3839 21	» »	8000 00	530 58	» »	8530 58	4691 37	» »
» »	1750 91	173 94	200 00	71 34	» »	445 28	» »	1305 63
1279 11	2094 59	» »	1000 00	112 66	» »	1112 66	» »	981 93
3261 83	16264 85	4437 56	19300 00	1691 97	» »	25429 53	11843 48	2678 80
» »	173 91	804 22	1000 00	49 53	» »	1853 75	1679 84	» »
124 42	398 16	» »	2000 00	122 27	» »	2122 27	1724 11	» »
» »	358 93	565 05	300 00	101 10	» »	966 15	607 22	» »
124 42	931 00	1369 27	3300 00	272 90	» »	4942 17	4011 17	» »
8406 02	10823 17	» »	4000 00	110 44	1 90	4112 34	» »	6712 83
» »	577 76	786 04	300 00	102 23	0 38	1188 65	610 89	» »
413 72	1120 79	» »	1500 00	74 39	0 24	1574 63	453 84	» »
1570 15	3267 77	» »	5000 00	176 83	» »	5176 83	1909 06	» »
4003 60	6548 24	» »	10000 00	292 14	» »	10292 14	3743 90	» »
» »	169 72	801 61	300 00	92 02	2 66	1196 29	1026 57	» »
» »	841 37	913 63	2000 00	196 42	2 14	3112 19	2270 82	» »
788 21	1481 41	» »	1500 00	113 05	» »	1613 05	131 64	» »
15181 70	24832 23	2501 28	24600 00	1157 52	7 32	28266 12	10146 72	6712 83
» »	1166 90	605 33	2000 00	142 44	» »	2747 77	1580 87	» »
» »	1823 23	238 93	800 00	139 33	» »	1198 26	» »	624 97
80 49	1245 93	» »	2000 00	174 16	» »	2174 16	928 21	» »
» »	2014 56	2144 47	1500 00	264 66	» »	3909 13	1894 57	» »

1	2	3	4	5	6	7
Junglinster . . . . .	76 03	66 00	100 84	» »	549 94	» »
Manternach . . . . .	63 93	47 20	69 00	8 40	260 66	» »
Mertert. . . . .	86 04	71 90	104 38	8 40	579 47	» »
Rodenbourg . . . . .	52 39	34 70	38 92	8 40	211 73	» »
Wormeldange . . . . .	86 76	75 40	79 60	8 40	406 23	» »
Totaux . . .	656 42	532 30	700 57	67 20	6828 62	479 78
<i>Canton de Remich</i>						
Bous . . . . .	58 38	37 20	42 46	» »	1000 11	» »
Burmerange . . . . .	46 08	29 70	30 07 <sup>11</sup>	» »	120 31	» »
Dalbeim . . . . .	66 21	52 60	61 92	8 40	1158 96	» »
Lenningen. . . . .	56 76	46 60	46 00	» »	978 66	» »
Mondorf-les-Bains . . . . .	64 62	55 10	35 78	» »	926 46	» »
Remerschen . . . . .	61 12	37 20	61 93	8 40	179 95	» »
Remich. . . . .	75 91	74 40	58 38	8 40	1591 25	» »
Stadbredimus . . . . .	54 13	37 20	37 15	8 40	64 90	» »
Waldbredimus . . . . .	46 88	33 10	17 69	8 40	430 06	» »
Wellenstein . . . . .	63 59	44 10	51 30	8 40	1530 90	» »
Totaux . . .	593 68	447 20	442 28	50 40	7984 56	» »
<b>R É C A P</b>						
Ville de Luxembourg . . . . .	144 19	571 60	422 82	8 40	12486 17	384 52
Canton de Capellen . . . . .	707 06	612 10	686 41	42 00	10941 60	423 73
» Esch s/A. . . . .	1745 50	2057 20	2264 16	75 60	30701 73	» »
» Luxembourg . . . . .	1226 85	1215 40	1344 20	75 60	24262 87	» »
» Mersch . . . . .	637 49	439 60	475 89	33 60	6322 51	» »
» Clervaux . . . . .	636 25	578 70	613 88	8 40	8996 27	306 55
» Diekirch . . . . .	837 17	676 40	806 71	25 20	9011 46	636 70
» Redange . . . . .	735 68	599 10	104 95	» »	6684 95	589 16
» Wiltz . . . . .	724 38	563 50	665 19	16 80	11033 15	» »
» Vianden . . . . .	158 85	116 90	100 84	8 40	334 58	87 01
» Echternach . . . . .	545 90	435 00	559 05	42 00	8048 58	» »
» Grevenmacher . . . . .	656 42	532 30	700 57	67 20	6828 62	479 78
» Remich . . . . .	593 68	447 20	442 28	50 40	7984 56	» »
Totaux . . .	9349 42	8885 00	9187 25	453 60	143837 05	3107 45

8	9	10	11	12	13	14	15	16
» »	792 81	556 44	1200 00	225 19	» »	1981 63	1188 82	» »
» »	449 21	877 90	200 00	120 66	» »	1198 56	749 35	» »
» »	850 19	735 29	1500 00	235 08	» »	2470 37	1620 18	» »
» »	346 14	227 90	800 00	90 76	» »	1118 66	772 52	» »
» »	656 39	630 94	2000 00	191 34	» »	2822 28	2165 89	» »
80 49	9345 38	6037 20	12000 00	1583 62	» »	19620 82	10900 41	624 97
915 08	2053 23	» »	2000 00	103 23	» »	2103 23	50 00	» »
» »	226 16	573 62	500 00	52 49	» »	1126 11	899 95	» »
2027 68	3375 77	» »	4000 00	117 94	1 90	4119 84	744 07	» »
570 17	1698 19	» »	4000 00	85 29	4 75	4090 04	2391 85	» »
» »	1081 56	463 60	1500 00	110 29	» »	2073 89	992 33	» »
» »	348 60	70 80	800 00	128 53	» »	999 33	650 75	» »
1267 66	3079 00	» »	5000 00	188 65	» »	5188 65	2109 65	» »
» »	201 78	536 88	» »	73 03	3 80	613 71	411 93	» »
» »	536 13	733 10	500 00	52 93	» »	1286 03	749 90	» »
2786 29	4484 58	» »	5000 00	116 33	0 95	5117 28	632 70	» »
7566 88	17085 00	2378 00	23300 00	1028 73	11 40	26718 13	9633 13	» »

**R U L A T I O N .**

970 54	15188 24	» »	25000 00	2877 55	» »	27577 55	12389 31	» »
4055 49	27468 39	3090 81	21400 00	1420 30	43 74	25954 85	7729 04	9242 58
3588 02	50432 51	3401 53	60700 00	4909 34	19 23	69033 12	23910 05	5309 44
4822 56	32947 48	9358 27	33600 00	3082 73	1 90	46042 90	16946 25	3850 83
3528 42	11657 51	3126 37	14700 00	1216 48	15 76	19058 61	7649 15	248 05
6999 66	18139 71	3232 53	11700 00	1347 51	» »	19280 04	6906 26	5765 93
6528 24	18521 88	4452 68	22900 00	1941 15	4 75	29298 58	11504 35	727 65
3741 05	12454 89	2741 19	12600 00	1377 15	9 50	16727 84	5385 74	1112 79
3261 83	16264 85	4437 56	19300 00	1691 97	» »	25429 53	11813 48	2678 80
124 42	931 00	1369 27	3300 00	272 90	» »	4942 17	4011 17	» »
5181 70	24832 23	2501 28	24600 00	1157 52	7 32	28266 12	10146 72	6712 83
80 49	9345 38	6037 20	12000 00	1583 62	» »	19620 82	10900 41	624 97
7566 88	17085 00	2378 00	23300 00	1028 73	11 40	26718 13	9633 13	» »
10449 30	255269 07	46129 71	288100 00	23606 93	113 60	337950 26	138953 06	36273 87

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1<sup>er</sup> et 6 de l'ordonnance de la députation des États du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 17 septembre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Actes de la Conférence de la paix.*

D'après une communication du Gouvernement des Pays-Bas, la république d'Uruguay a adhéré, le 9 juin 1900, aux conventions de La Haye du 29 juillet 1899, concernant l'une les lois et coutumes de la guerre sur terre, l'autre, l'adaptation à la guerre maritime des principes de la convention de Genève du 22 août 1864, sous réserve, quant à cette dernière, de l'art. 10. (V. Mémorial 1901, n° 52, p. 718 et 729.)

Luxembourg, le 19 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Bourses d'études.*

Une des deux bourses de la fondation Augustin, de 500 fr., instituées en faveur des membres de la famille du fondateur, pour études à faire à l'Athénée ou à tout autre établissement d'instruction moyenne du Grand-Duché, sera vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, avec les pièces justificatives de leurs droits, pour la fin du présent mois au plus tard.

Luxembourg, le 20 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Emprunt grand-ducal de 1894.*

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1894, remboursables les 1<sup>er</sup> novembre 1906 et 1<sup>er</sup> mai 1907, a donné le résultat suivant :

**Bekanntmachung. — Akte der Friedenskonferenz**

Einer Mittheilung der Niederländischen Regierung zufolge, ist die Republik Uruguay den auf der Haager Friedenskonferenz am 29. Juli 1899 unterzeichneten Abkommen, betreffend die Gesetze und Gebräuche des Landkrieges und bezw. die Anwendung der Grundsätze der Genfer Convention vom 22. August 1864 auf den Seekrieg, den Art. 10 dieser letzteren ausgenommen, beigetreten. (S. Memorial 1901, Nr. 52, S. 718 u. 729.)

Luzemburg, den 19. September 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen**

Eine der beiden Börsen der Stiftung Augustin, im Betrage von 500 Fr., zu Gunsten der Familienangehörigen des Stifters, für Studien am Athénäum oder an einer anderen mittleren Unterrichtsanstalt des Großherzogthums, wird vom 1. Oktober k. ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens Ende Istd. Mts. zutommen zu lassen.

Luzemburg, den 20. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Groß Staatsanlehen von 1894.**

Die Verlosung der am 1. November 1906 resp. 1. Mai 1907 heimzuzahlenden Obligationen des Groß. Anlehens von 1894 hat folgendes Ergebnis geliefert :



I. *Echéance du 1<sup>er</sup> novembre 1906.* — I. *Fälligkeit vom 1. November 1906.*

- Lit. A. — N<sup>os</sup> 357, 1065, 1098, 1102, 1520, 1574, 1593, 1600, 1672.  
 Lit. B. — N<sup>os</sup> 1260, 1704, 1710, 1815, 1816, 1912, 2305, 2593, 2852, 2917, 2957, 3057, 3452, 3465, 3589, 3622, 3757, 3884.  
 Lit. C. N<sup>os</sup> 182, 231, 484, 601, 768, 973, 989, 1049, 1297, 1505, 1611, 1644, 1804, 2178, 2254, 2391, 2424, 2457, 2922, 3474, 3850, 3984, 4339, 4634, 4673, 5198, 5410, 5999.  
 Lit. D. — N<sup>os</sup> 67, 249, 313, 697, 958, 965, 1165, 1297, 1342, 1469, 1480, 1524, 1536, 1760, 1990, 2338, 2446, 2537, 2560, 2705, 2725, 2885, 2966, 3078, 3339, 3701, 3711, 3769, 3781, 4029, 4641, 5109, 5256, 5318, 5781, 5916, 6009, 6247, 6248, 6492, 6552, 6692, 6716, 6895, 6944, 7322, 7596, 8086, 8336, 8583, 8718, 8842, 8894, 9746, 9952.

II. *Echéance du 1<sup>er</sup> mai 1907.* — II. *Fälligkeit vom 1. Mai 1907.*

- Lit. A. — N<sup>os</sup> 45, 1158, 1160, 1374, 1633, 1738, 1853, 1884, 1938.  
 Lit. B. — N<sup>os</sup> 1037, 1064, 1085, 1443, 2023, 2330, 2624, 2847, 2954, 3096, 3106, 3318, 3395, 3473, 3548, 3660, 3777, 3792, 3844.  
 Lit. C. — N<sup>os</sup> 76, 90, 318, 552, 867, 1179, 1937, 2111, 2154, 2182, 2216, 2651, 2683, 2864, 3024, 3460, 3544, 3584, 3676, 3879, 4030, 4399, 4664, 4704, 4973, 5058, 5496, 5681.  
 Lit. D. — N<sup>os</sup> 225, 544, 634, 1200, 1360, 1756, 1939, 2169, 2460, 2686, 2706, 2943, 2968, 3464, 3254, 3322, 3384, 3646, 3664, 3767, 3771, 3926, 4032, 4534, 5133, 5368, 5385, 5627, 5632, 5783, 5972, 5988, 6219, 6432, 6915, 6963, 7050, 7076, 7160, 7743, 8036, 8409, 8719, 8779, 8804, 8926, 8943, 8973, 9213, 9268, 9472, 9713, 9720, 9814.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur :

à Luxembourg, par la Banque Internationale, en monnaie légale du pays ;

à Francfort s/M., par la Dresdner Bank, en Mark à 80 ;

à Bruxelles, par la Banque de Bruxelles, au cours du jour des Reichsmark.

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement :

Lit. A. — N<sup>os</sup> 1797.

Lit. B. — N<sup>os</sup> 1168, 2143.

Lit. C. — N<sup>os</sup> 723, 2168, 2668, 2746, 3025, 3072, 3494, 3552, 4528, 5520.

Lit. D. — N<sup>os</sup> 69, 1178, 1376, 1477, 1638, 2055, 2109, 2278, 2305, 2951, 3417, 4357, 4514, 4970, 5594, 5680, 6214, 6370, 6534, 7258, 7351, 8149, 8818, 8945,

Luxembourg, le 17 septembre 1906

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

Die Heimzahlung geschieht ohne Kosten zu Händen des Inhabers :

zu Luxemburg, durch die Internationale Bank, in der gesetzlichen Landeswährung ;

zu Frankfurt a. M., bei der Dresdner Bank, in Mark à 80 ;

zu Brüssel, durch die Banque de Bruxelles, zum Tageskurse der Reichsmark.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Folgende bei den früheren Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden :

Luxemburg, den 17. September 1906

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis concernant l'intervention des bureaux de douane luxembourgeois pour l'admission et la marque des véhicules à moteur mécanique devant circuler passagèrement en Allemagne.*

Les dispositions suivantes, concernant la réglementation de la circulation des véhicules à moteur mécanique, entreront en vigueur dans l'Empire allemand à partir du 1<sup>er</sup> octobre :

a) le conducteur du véhicule étranger aura, par une attestation délivrée par l'autorité compétente étrangère, à rapporter la preuve que le véhicule répond aux prescriptions de police en vigueur dans la localité d'origine. Les attestations de l'espèce indiqueront le nom, la profession et le domicile du propriétaire, la maison qui a construit le véhicule, le système moteur, le nombre de chevaux, le poids propre du véhicule et pour les voitures de roulage le poids maximum de la charge ; elles doivent en outre porter la reconnaissance d'une autorité allemande ;

b) les véhicules devront être munis d'une marque spéciale ovale, qui est délivrée aux bureaux de douane en même temps qu'une attestation relative à la délivrance de la marque ; cette dernière ainsi que l'attestation sont à restituer à la sortie du territoire de l'Empire.

La marque doit être fixée à l'arrière du véhicule, à un endroit apparent et, quand il s'agit d'automobiles, être éclairée pendant l'obscurité et en temps brumeux, de façon à être distinctement reconnaissable. Les appareils éclairants ne pourront pas couvrir la marque. Pour le cas où les véhicules porteraient des marques étrangères, celles-ci seront à enlever ou à recouvrir.

Le prix à payer pour les marques est fixé ainsi qu'il suit pour les véhicules étrangers :

pour les automobiles . . . . 6 M.  
pour les motocyclettes . . . . 3 M.

Lorsque les services des bureaux sont requis en dehors des heures de service, la taxe est fixée :

pour les automobiles à . . . 10 M.  
pour les motocyclettes à . . . 5 M.

**Bekanntmachung, betreffend die Zulassung und Kennzeichnung von ausländischen Kraftfahrzeugen durch die luxemburgischen Zollämter bei vorübergehendem Verkehr in Deutschland**

Zum 1. Oktober dieses Jahres treten im Bereich des Deutschen Reichs folgende Bestimmungen, betreffend die Regelung des Verkehrs mit Kraftfahrzeugen, in Geltung :

a) Der Führer des ausländischen Fahrzeuges hat durch eine Bescheinigung der zuständigen ausländischen Behörde nachzuweisen, daß das Fahrzeug den an dem betreffenden Orte gültigen polizeilichen Vorschriften entspricht. Bescheinigungen dieser Art müssen den Namen, Stand und Wohnort des Eigentümers, die Firma, welche das Fahrzeug hergestellt hat, seine Betriebsart, die Anzahl der Pferdekraft, das Eigengewicht des Fahrzeuges und bei Lastkraftwagen das Höchstgewicht der Ladung angeben und mit dem Auerkennungsvermerk einer deutschen Behörde versehen sein.

b) Die Fahrzeuge müssen ein besonderes längliches Kennzeichen führen, das zugleich mit der Bescheinigung über die Zuteilung des Kennzeichens auf den Grenzzollämtern ausgegeben wird und bei dem Verlassen des deutschen Reichs nebst der Bescheinigung wieder abzuliefern ist.

Das Kennzeichen ist an der Rückseite des Fahrzeuges nach außen hin an leichtsichtbarer Stelle fest anzubringen und bei Kraftwagen während der Dunkelheit und bei starkem Nebel so zu erleuchten, daß es deutlich erkennbar ist. Die Beleuchtungsrichtung darf das Kennzeichen nicht verdecken. Etwa vorhandene ausländische Kennzeichen sind zu entfernen oder zu überdecken.

Der für das Kennzeichen zu entrichtende Preis beträgt für ausländische Kraftfahrzeuge

für Kraftwagen . . . . . 6 Mark,  
für Krafträder . . . . . 3 Mark.

Wird die Thätigkeit der Amtsstelle außerhalb der Dienststunden in Anspruch genommen, so erhöht sich die Gebühr.

für Kraftwagen auf . . . 10 Mark,  
für Krafträder auf . . . 5 Mark.

A la sortie du territoire de l'Empire d'un véhicule étranger, la marque de même que l'attestation relative à la délivrance de celle-ci devront être restituées, afin de renvoi au bureau d'entrée, au bureau le plus proche qui a qualité pour la délivrance des marques.

c) La conduite de véhicules à moteur mécanique n'est permise et ne peut être confiée qu'aux personnes connaissant à fond le mécanisme et le maniement du véhicule et qui sont en mesure d'en justifier par un certificat délivré par une autorité compétente ou officiellement reconnue.

Pour les véhicules luxembourgeois et leurs conducteurs, les attestations et certificats exigés sub *a* et *c* sont délivrés sur demande par l'inspection du travail à Luxembourg.

Les attestations et certificats doivent porter la reconnaissance d'une autorité allemande.

Exerceront comme « autorité allemande », pour les véhicules venant de l'étranger, le consul allemand compétent, et pour les véhicules luxembourgeois la légation allemande.

Pour faciliter la circulation, les bureaux de douane luxembourgeois sont chargés de délivrer aux véhicules venant de l'étranger et devant circuler passagèrement sur le territoire allemand, les marques dont il est question ci-avant, de même que les attestations y relatives.

Les marques destinées aux véhicules possédés par des Luxembourgeois sont délivrées gratuitement par le bureau principal des douanes à Luxembourg, à la condition qu'au retour d'Allemagne elles soient restituées au même bureau avec l'attestation.

Luxembourg, le 22 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Postes et Télégraphes.*

Par arrêté grand-ducal du 16 septembre et, M. Victor Clément, ingénieur électricien, a été nommé inspecteur des télégraphes.

Luxembourg, le 21 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

Beim Ausgang eines ausländischen Kraftfahrzeugs aus dem deutschen Reichsgebiet ist das Kennzeichen mit der über die Zuteilung ausgestellten Bescheinigung der nächsten zur Ausgabe von Kennzeichen befugten Amtsstelle behufs Rücksendung an die Eingangsstelle zu übergeben.

c) Das Führen von Kraftfahrzeugen ist nur solchen Personen gestattet und darf nur solchen Personen überlassen werden, die mit den Einrichtungen und der Bedienung des Fahrzeuges völlig vertraut sind und sich hierüber durch ein von einer sachverständigen Behörde oder einer behördlich anerkannten Stelle ausgestelltes Zeugnis ausweisen können.

Für die luxemburgischen Kraftfahrzeuge und deren Führer werden die unter a und c geforderten Bescheinigungen und Zeugnisse auf Antrag durch die hiesige Gewerbe-Inspektion ausgestellt.

Bescheinigungen und Zeugnisse müssen den Anerkennungsvermerk einer deutschen Behörde tragen.

Als „deutsche Behörde“ gilt für die aus dem Zollausland kommenden fremden Kraftfahrzeuge der zuständige deutsche Consul, für die luxemburgischen Kraftfahrzeuge die deutsche Gesandtschaft.

Um den Verkehr zu erleichtern, sind die luxemburgischen Grenzzollämter angewiesen, den von dem Zollauslande kommenden Kraftfahrzeugen für den Fall ihres vorübergehenden Verkehrs in Deutschland die vorerwähnten Kennzeichen zu den angegebenen Preisen zu verabfolgen und die Bescheinigungen hierüber zu erteilen.

Die Kraftfahrzeuge im Besitz von Luxemburgern erhalten die Kennzeichen bei dem hiesigen Hauptzollamte gebührenfrei unter der Bedingung, daß sie dieselben bei der Rückkehr aus Deutschland nebst der Bescheinigung dem Hauptzollamte wieder abliefern.

Luxemburg, den 22. September 1906.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.**

Durch Großh. Beschluß vom 16. d. Mts. ist Hr. Victor Clément, Ingenieur-Elektrotechniker, zum Telegraphen-Inspektor ernannt worden.

Luxemburg, den 21. September 1906.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Troisième relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1906—1907.*

N° du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
778	6 sept.	Weber, Charles-Ferdinand.	Hôtelier	Luxembourg.
779	id.	Weber, Louis.	Cuisinier.	id.
780	7 sept.	Chevalier de Stuers, Ed.		Bruxelles.
781	id.	Eyschen, Paul.	Ministre d'État.	Luxembourg.
782	8 sept.	Peffer, Michel	Cultivateur.	Waldbredimus.
783	id.	Neiertz, Jean.	id	Mondercange.
784	id.	Decker, François.	Cabaretier.	Hassel.
785	id.	Hengen, Jacques.	Rentier.	Pratz.
786	10 sept.	Mertz, Emile.	Ingénieur.	Esch s/A.
787	11 sept.	Gœrens, Albert.	Industriel.	Hollerich.
788	id.	Mézières, Alfred.	de l'Académie française.	Réhon (France).
789	id.	du Clos, Pierre-Amédien.	Ingénieur.	Longwy.
790	id.	du Clos, Andre-Amédien.	id.	id.
791	id.	Marquis de Lamberty, A.	Rentier.	Cons la Grandville.
792	12 sept.	Lamesch, Edouard.	Employé.	Roodt s/Syr.
793	13 sept.	Pauly, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Alzingen.
794	id.	Jelinck, François.	Garde particulier.	Dudelange.
795	id.	Reisen, Grégoire.	Cultivateur.	Selscheid.
796	14 sept.	Zangerlé, Joseph.	Rentier.	Allerborn.
797	id.	Conrardy, Michel.	Cultivateur.	Kuborn.
798	id.	Lahr, Nicolas.	Vigneron.	Remerschen.
799	id.	Schmitz-Meres, Mathias.	Cultivateur.	Selscheid.
800	id.	Biver, Emile.	id.	Grosbous.
801	15 sept.	Morbc, Jean.	Cabaretier.	Rumelange.
802	id.	Kies, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Fentange.
803	17 sept.	Becker, Jean-Baptiste.	Gerant du Casino.	Mondorf-les-Bains.
804	id.	Lamort, Eugène.	Industriel.	Manternach.
805	id.	Krier, Jean-Nicolas.	Marchand de bestiaux.	Esch-s.-Sûre.
806	id.	Flesch, Mathias.	Piq <sup>r</sup> de la mente de l'Etat.	Stegen.
807	id.	Arend, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Noertrange.
808	18 sept.	Comte de Villers, Lamoral.	Major de cavalerie.	Düsseldorf.
809	id.	Mathieu, Charles.	Propriétaire.	Wiltz.
810	id.	Lentz, Michel.	Cultivateur.	Kalbormermühle (Heiner-
811	id.	Becker, Jean.	Propriétaire.	Altzingen. [scheid).
812	19 sept.	Madame Marie Knepper.	Rentière.	Remich.
813	id.	Knepper, Alexandre.	Etudiant	id.
814	20 sept.	Burnotte, Oscar.	Négociant.	Diekirch.
815	id.	Wagener, Philippe.	Charron.	Holsthum.
816	21 sept.	Scheller, Gustave.	Entrepreneur.	Hollerich.